

МАХАКАЛА ПУДЖА

ཨོྃ། མ་དག་སྒོད་བཅུད་སྒོང་པར་སྒྲངས།

ОМ МА ДАК НЁ ЧЮ ТОНГ ПАР ДЖАНГ

Ом.Нечистый внешний мир и все существа в нём

།སྒོང་པའི་ངང་ལས་ཡི་ཤེས་གྱི།

ТОНГ ПЕ НГАНГ ЛЕ ЙЕ ШЕ КЬИ

Очищены до пустоты. Из сути пустоты силой мудрости
возникают

།རྒྱང་མེ་ཐོད་སྒྱུད་སྒྲིང་ཉིད་དུ།

ЛУНГ МЭ ТХЁ ГЬЭ ТЕНГ НЬИ ДУ

Ветер, огонь и череп-капала на очаге,

།ཐོད་པར་ཤ་ལྔ་བདུད་རྩི་ལྔ།

ТХЁ ПАР ША НГА ДЮ ЦИ НГА

В капале пять видов мяса и пять видов нектара,

།རྒྱང་མེས་བསྐོལ་བའི་དམ་ཚོག་པའི།

ЛУНГ МЭ КЁЛ ВЭ ДАМ ЦИГ ПЭ

Ветер и огонь доводят нектар до кипения и заставляют его

།པདུད་རྩི་རབ་འབར་འོད་ཉིད་དེས།

ДЮ ЦИ РАБ БАР О НЬИ ДЭ

Вспыхнуть в крайней степени, и этим свечением

།ཡི་ཤེས་བདུད་རྩི་སྒྲིན་དྲངས་ནས།

ЙЕ ШЕ ДЮ ЦИ ЧЭН ДРАНГ НЭ

Нектар приглашает мудрость.

།དབྱེར་མེད་ཨོྃ་དང་ཨུཾ་ཧྲུཾ་གིས།

ЙЕР МЕ ОМ ДАНГ А ХУНГ ГИ

Нераздельные, они благословляются слогами ОМ АХ ХУНГ,

།བྲིན་བརྒྱབས་དྲི་རོ་རྩུངས་མེད་གྱུར།

ДЖИН ЛАБ ДРИ РО ЦУНГ МЭ ГЬУР

И всё приобретает несравненные вкус и запах.

ཁྱེ་བརྒྱུད་སྤྱ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་།

ЦА ГЬЮ ЛА МА ЙИ ДАМ ЛХА ЦОГ ДАНГ

Вызываются Коренной Лама и все ламы линии, собрание йидамов,

འདུལ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་སྤྱན་དྲངས།

ПА ВО КХАН ДРО ЧЁ КЬОНГ ЦОГ ЧЭН ДРАНГ

Даков, дакинъ и всех защитников, которые появляются впереди, как облако на небе.

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྤྱིན་བཞིན་གཏོབས་པར་གྱུར།

ДЮН ГЫИ НАМ КХАР ТРИН ШИН ТИБ ПАР ГЬУР

Я совершаю приношения моему Коренному Ламе,

ཡི་དམ་ཀུན་འདུས་ཅུ་བའི་སྤྱ་མ་མཚན།

ЙИ ДАМ КЮН ДЮ ЦА ВЭ ЛА МА ЧЁ

Союзу всех йидамов.

འདྲོན་མཚན་ག་ཀུན་འདུས་ཅུ་བའི་སྤྱ་མ་མཚན།

КЁН ЧОГ КЮН ДЮ ЦА ВЭ ЛА МА ЧЁ

Я совершаю приношения моему Коренному Ламе, союзу Трёх Драгоценностей.

ཚེས་སྐྱོང་ཀུན་འདུས་ཅུ་བའི་སྤྱ་མ་མཚན།

ЧЁ КЬОНГ КЮН ДЮ ЦА ВЭ ЛА МА ЧЁ

Я совершаю приношения моему Коренному Ламе, союзу всех защитников.

ཁྱེད་པར་ཚེས་སྐྱོང་བེར་གྱི་ན་བཟའ་ཅན།

КЬЕ ПАР ЧЁ КЬОНГ БЭР ГЫИ НА СА ЧЕН

Я совершаю особые приношения защитнику Дхармы Бернаг Чену,

འདུལ་ལྷན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་གྲུལ་མོ་ནི།

ПАЛ ДЭН ЛХА МО РАНГ ДЖУНГ ГЬАЛ МО НИ

Саморождённой Владычице Палден Лхамо

ཁམ་ཆེད་ལྷུ་མ་འཁོར་དང་ཅས་པ་མཚན་པར་བགྱི།

ЧЭ ЧАМ КХОР ДАНГ ЧЭ ПА ЧЁ ПАР ГЫИ

И всем мужским и женским представителям их свиты,

ཁྱེལ་པོ་རྣམ་མང་ཐོས་སྤྲུལ་སྒྲགས་གྱི་བདག

ГЬАЛ ПО НАМ МАНГ ТХЁ СЭ НГАГ КЬИ ДАГ
Властелину Нам Манг ТёСе и Нга Джи Даку

རྩོ་རྩེ་ལོགས་པ་སློན་མགོན་ཞིང་སྦྱོང་དང་།

ДОР ДЖЕ ЛЭГ ПА СИН ГОН ШИНГ КЬОНГ ДАНГ
Дордже Легпе, Син Гёну, Шин Чонгу,

ཁམས་ནག་རྩོ་རྩེའི་ཁྱེལ་པོ་ལ་སོགས་པའི།

КХАР НАГ ДОР ДЖЕ ГЬАЛ ПО ЛА СОГ ПЭ
Властелину Карнак Дордже и другим.

ཀཀམ་པ་ཡི་བསྟན་པ་སྦྱོང་རྣམས་ལ།

КАРМАПА ЙИ ТЭН ПА КЬОНГ НАМ ЛА
Вам, защитникам Учения Кармапы,

ཐག་མེད་ཤ་ལྗང་བདུད་རྩི་ལྗང་མཚོག་གི།

САГ МЭ ША НГА ДЮ ЦИ НГА ЧОГ ГИ
Приношу из этих совершенных свободных от скверны 5 видов
мяса, 5 видов нектара

ཁཏོར་མ་རྩ་བརྒྱད་པ་ཉུ་ཨ་མི་ཏ།

ТОР МА ЦА ГЬЭ ПЭН ЦА АМ РИ ТА
Тормы, восемь целебных корней и пять амрит,

འཛ་གད་རྒྱའི་ཡོན་ཆབ་མཚོད་པར་བཞིས།

ДЗА ГЭ РАК ТЭ ЙЁН ЧАБ ЧЁ ПАР ШЭ
Вино, рактору подношу – примите!

འདོད་ཡོན་ལྗང་དང་གསང་བའི་མཚོད་པ་དང་།

ДЁ ЙЁН НГА ДАНГ САНГ ВЭ ЧЁ ПА ДАНГ
Подношу то, что воспринимается пятью чувствами, и

རྩེ་ཁོན་ཡི་ཀུན་བཟང་མཚོད་པས་མཚོད།

ДЭ КО НА ЙИ КЮН ЗАНГ ЧЁ ПЭ ЧЁ
Только лучшие подношения подношу!

ཁྱོད་གྱི་སྒྲིན་དག་ཡོན་ཏན་རྗེ་གས་པ་དེ།

КБЁ КЫИ КБЁН ДАГ ЙЁН ТЭН ДЗОГ ПА ДЭ

Твоё положение очищенных от ошибок совершенных качеств
как воспринял,

ཁག་ནས་ཚུལ་ཇི་བཞིན་རྟོགས་པའི་སྒོ་གསུམ་གྱི།

НЭ ЦЮЛ ДЖИ ШИН ТОГ ПЭ ГО СУМ ГЫИ

Принимая истинное состояние через трое врат (Тело Речь и Ум),

བསྟོན་པ་མ་ལུས་པ་ཡིས་བསྟོན་པར་བགྱི།

ТЁ ПА МА ЛЮ ПА ЙИ ТЁ ПАР ГЫИ

Восхваляю тебя всеми хвалами!

སྒྱོད་ལ་འདོད་དོན་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ནི།

КБЕ ЛА ДЁ ДЁН СЁЛ ВА ТАБ ПА НИ

Прошу тебя выполнить моё желание;

བདག་སོགས་ཀྱན་ལ་མཆོག་དང་སྤྱན་མོང་གི།

ДАГ СОГ КЮН ЛА ЧОГ ДАНГ ТХЮН МОНГ ГИ

Мне и всем прошу даровать

དངོས་གྲུབ་སྒྲན་ཐོག་འདི་ལ་སྟོལ་བ་དང།

НГЁ ДРУБ ТЭН ТХОГ ДИ ЛА ЦЁЛ ВА ДАНГ

Наивысшие и обычные сиддхи прямо на этом месте,

ཁྱུད་པར་ཆེ་རིང་ནད་མེད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས།

КХЬЭ ПАР ЦЭ РИНГ НЭ МЭ ПАЛ ДЖОР ГЬЭ

А особенно долголетие, безболезненность и благополучие!

ཡིད་ལ་བསམ་ཆད་སྐད་ཅིག་ཅམ་ཉིད་ལ།

ЙИ ЛА САМ ЦЭ КЭ ЧИГ ЦАМ НЬИ ЛА

Пусть моментально исполняется каждый мой замысел

གྲུབ་ནས་ཀྱང་པ་ཡི་ཞིད་པ་ཀྱན།

ДРУБ НЭ КАРМАПА ЙИ ШЭ ПА КЮН

И тем самым пусть все намерения Кармапы

བདག་གིས་མ་ལུས་སྤྱར་དུ་འགྲུབ་པ་དང།

ДАГ ГИ МА ЛЮ НЬУР ДУ ДРУБ ПА ДАНГ
Я без исключения быстро исполню.

།ཀར་མཁའ་ཡི་ཐེན་ལ་ནེ་དེ་ལ་།

КАРМАПА ЙИ ТЭН ЛА НЁ ДЖЭ НАМ
Прошу сейчас же дать мне возможность

།བདག་གིས་ཐལ་བ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པ་ཡི།

ДАГ ГИ ТХАЛ ВА ШИН ДУ ЛОГ ПА ЙИ
Устранения всего, что могло бы

།ནུས་པ་དལྱུ་ཉིད་དུ་སྦྱུང་དུག་སོལ།

НЮ ПА ДА ТА НЬИ ДУ ЦАЛ ДУ СОЛ
Повредить Учению Кармапы!

།དེ་ལྟར་མཆོད་བསྐྱོད་དང་པའི་དགེ་བ་དེས།

ДЭ ТАР ЧЁ ТЁ ДЭ ПЭ ГЭ ВА ДЭ

Вся заслуга, собранная таким подношением, прославлением и преданностью,

།མ་གྱུར་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིན།

МА ГЬУР ДРО ВА СЭМ ЧЭН ТХАМ ЧЭ КЮН

Пусть будет благословением всем живым существам, которые были моими матерями,

།རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་འཕྲོག་ཕྱིར་བསྒྲུ།

ДЗОГ ПЭ САНГЬЭ ГО ПАНГ ТХОБ ЧИР НГО

Чтобы они могли достичь реализации Высшего состояния Будды.

།ཁོས་པ་འདི་ནི་རྩན་ཆེན་དཔལ་མོས་གསོལ་བ་བཏབ་སའི་དོར། རྗེ་བཙུན་ཀུན་པ་མི་བསྐྱོད་

རྗེ་རྒྱལ་གསུངས་པའི།།